

je lis
ich lese
ik lees

David
Foenkinos



©Catherine Hille

Mariana
Leky



©Gianpola Heijer



©Gabry Gerster

Peter
Stamm



©Annelien Louwens



©Wim de Zeeuw



©Maurits van der Kamp

Connie
Palmen

Monica
Sabolo

Marjolijn
van Heemstra

Die Euregio liest L'Euregio lit De Euregio leest

Euregio literatuurprijs
voor scholieren

2020

Euregio-Schüler-
Literaturpreis

Prix littéraire des
lycéens de l'Euregio

Die Euregio liest
L'Euregio lit
De Euregio leest
*3

Euregio literatuurprijs
voor scholieren 2020

Euregio-Schüler-
Literaturpreis 2020

Prix littéraire des
lycéens de l'Euregio
2020

*15

je lis
ich lese
ik lees



Die Euregio liest L'Euregio lit De Euregio leest

Unter der Schirmherrschaft von:

Gisela Walsken,
Regierungspräsidentin des Regierungsbezirkes Köln

Sous le patronage de :

Gisela Walsken,
Présidente du Gouvernement de l'arrondissement de Cologne

Onder het beschermvrouwschap van:

Gisela Walsken,
Regierungspräsidentin van het district Keulen

Die Euregio liest

Livres Bücher Boeken

6

Freude an brandaktueller Literatur, Austausch mit Gleichgesinnten und direkter Kontakt zu den Autoren, alles über Sprach- und Landesgrenzen hinweg – das ist **Die Euregio liest**. Sechs Bücher zeitgenössischer Autoren

werden jährlich präsentiert: zwei französischsprachige, zwei niederländische bzw. flämische und zwei deutschsprachige Romane, selbstverständlich zugänglich in jeder dieser Sprachen.

Die Euregio liest, das sind auch die über 80 Buchhandlungen und Bibliotheken sowie kulturtragende und sprachfördernde Institutionen, die das Projekt mit passgenauen Veranstaltungen unterstützen. So entstand ein nahezu lückenloses Netz, von dem sich Kenner, Neugierige und Liebhaber gern einfangen lassen, um den persönlichen Lesegenuss durch den gemeinsamen Austausch über das Gelesene zu bereichern. Auch können sich über www.euregio-lit.eu oder www.facebook.com/euregio.lit.eu bestehende Literaturzirkel vorstellen und öffnen, neue können gegründet und Einladungen ausgesprochen werden. **Die Euregio liest** – alles, was sich um Literatur in der Euregio dreht und verbindet.

Schwung bekommt diese Drehung, wenn die sechs Autoren ihre Lesereise durch die Euregio antreten. Und weil man bei drei Sprachen nur partiell Muttersprachler ist, wird neben dem Autor auch der jeweils aktive Übersetzer geladen. So kommen auch die sinnliche Qualität der Ursprungssprache und die Sprachkunst der Übersetzung zur Geltung – ein Gewinn für alle und eine besondere Einladung, sich mit bester Unterstützung den Diskussionen anzuschließen, mit denen jeder Leseabend offiziell ausklingt. Inoffiziell liest die Euregio weiter ...

L'Euregio lit

L'Euregio lit vous invite à découvrir la littérature d'aujourd'hui, à échanger avec d'autres lecteurs et à rencontrer les auteurs, par-delà les frontières linguistiques et géographiques. Nous présentons chaque année six livres d'auteurs contemporains, deux romans de langue française, deux romans de langue allemande et deux romans néerlandais ou flamands. Tous sont bien sûr disponibles dans les trois langues.

L'Euregio lit c'est aussi un réseau de plus de quatre-vingt librairies, bibliothèques et autres institutions culturelles, qui organisent de nombreux événements. Un réseau qui rassemble connaisseurs, curieux et amateurs de littérature. Ils trouveront là l'occasion de se rencontrer, d'échanger et de partager les joies de la lecture. Les sites www.euregio-lit.eu et www.facebook.com/Euregio.lit.eu permettent aux cercles de lecture de se présenter et d'ouvrir leurs portes, ils permettent aussi aux lecteurs de fonder de nouveaux clubs. Tout le monde est le bienvenu. **L'Euregio lit** est un lieu de rencontre pour tous les passionnés de littérature.

44

Un mouvement qui prend de la vitesse à l'arrivée des six auteurs dans notre Euregio. Et comme tout le monde ne maîtrise pas parfaitement les trois langues, nous invitons également les traducteurs. L'auditeur peut ainsi goûter aux plaisirs de la langue d'origine tout en appréciant l'art de la traduction, et chacun a la possibilité de participer aux débats clôturant officiellement

rencontres. Ce qui n'empêche pas les participants de l'Euregio lit de poursuivre leurs lectures, une fois rentrés chez eux !

Bibliotheken
Bibliothèques
Bibliotheken

De Euregio leest

41

Samenkomsten
Manifestations
Veranstaltungen

Genieten van recente literatuur, van gedachten wisselen met mensen die ook graag lezen en een direct contact met de auteurs, dat alles over taal- en landsgrenzen heen, dat is **De Euregio leest**. Jaarlijks worden 6 boeken van hedendaagse auteurs gepresenteerd. Deze romans zijn in het Frans, in het Duits en in het Nederlands beschikbaar, maar telkens zijn er 2 oorspronkelijk in het Frans, 2 in het Duits en 2 in het Nederlands geschreven.

De Euregio leest, dat zijn ook de meer dan 80 boekhandels en bibliotheken, maar ook de cultuurstellingen die het project met passende activiteiten ondersteunen. Zo ontstond er een netwerk dat kenners, nieuwsgierigen en liefhebbers samenbrengt om het individueel leesplezier nog groter te maken door samen met anderen van gedachten te wisselen over wat je leest. Via de www.euregio-lit.eu of via de Facebookpagina www.facebook.com/Euregio.lit.eu kunnen reeds actieve leesgroepen zich voorstellen of kunnen er nieuwe ontstaan. Je kan je aansluiten bij deze leesgroepen, maar je kan ook nieuwe leesgroepen oprichten. **De Euregio leest** – dat is alles wat de Euregio rond literatuur verbindt en in beweging brengt.

Dit initiatief komt elk jaar pas goed op dreef, wanneer de 6 auteurs hun reis met lezingen doorheen de Euregio beginnen. En net omdat de boeken niet enkel in de originele versie, maar ook in vertaling gelezen worden, spelen de vertalers een belangrijke rol. Daarom zijn er tijdens de lezingen ook vertalers aanwezig. Op die manier komt naast kwaliteit van de originele tekst ook de woordkunst van de vertaler tot zijn recht. Dat is een plus voor iedereen onafhankelijk van de moedertaal. Daarenboven is het een uitnodiging om op het einde van de lezing zonder taalproblemen mee te doen aan de drietalige vragenronde waarmee elke leesavond officieel wordt afgesloten. Inofficieel leest de Euregio verder...

L'Euregio lit Die Euregio liest De Euregio leest

... est un projet du réseau des Bibliothèques de l'Euregio sous l'égide de la Bibliothèque Chiroux, de la bibliothèque municipale d'Aix-la-Chapelle, de la Médiathèque de la Communauté germanophone de Belgique (Eupen), du Centre Céramique de Maastricht, en coopération avec l'Université de Liège, la Maison des Langues (Liège) le bureau de littérature de l'Euregio-Meuse-Rhin et EuregioKultur e.V.

... ist ein Projekt des Verbundes der Bibliotheken in der Euregio unter der Federführung der Bibliothèque Chiroux (Liège), der Stadtbibliothek Aachen, dem Medienzentrum der DG (Eupen) und dem Centre Céramique (Maastricht) in Zusammenarbeit mit der Universität Lüttich, dem Haus der Sprachen (Lüttich), dem Literaturbüro in der EMR und dem EuregioKultur e.V.

... is een project van het netwerk van bibliotheken in de Euregio onder auspiciën van de Bibliothèque Chiroux (Luik), de Stadsbibliotheek Aken, het mediacentrum van de DG (Eupen) en het Centre Ceramique (Maastricht) in samenwerking met de Universiteit van Luik, het huis van de Talen, het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn en de EuregioKultur e.V.

Livres 2020

Bücher 2020

Boeken 2020

2020



Monica Sabolo (F)

Summer (JC Lattès, 2017)

Summer (Suhrkamp, 2018)

Übersetzung: Christian Kolb

Summer (De Bezige Bij, 2019)

Vertaling: Floor Borsboom & Eef Gratama



Peter Stamm (D)

Weit über das Land (Fischer, 2016)

L'un l'autre (Christian Bourgois, 2017)

Traduction : Pierre Deshusses

In geen velden of wegen (de Arbeiderspers, 2017) Vertaling: Gerrit Bussink



David Foenkinos (F)

Le mystère Henri Pick (Gallimard, 2016/ Folio, 2018)

Das geheime Leben des Monsieur Pick (DVA, 2017) Übersetzung: Christian Kolb

Het geheime leven van Henri Pick

(Cossee, 2017) Vertaling: Carlijn Brouwer



Connie Palmen (NL)

Jij zegt het (Prometheus, 2015)

Ton histoire, mon histoire (Actes Sud, 2018) Traduction : Arlette Ounanian

Du sagst es (Diogenes, 2016)

Übersetzung: Hanni Ehlers



Mariana Leky (D)

Was man von hier aus sehen kann (Dumont, 2017)

Le rêve de l'okapi (JC Lattès, 2019)

Traduction : Céline Maurice

Vanuit hier zie je alles (Nieuw Amsterdam, 2018) Vertaling: Lucienne Puijs



Marjolijn van Heemstra (NL)

En we noemen hem (Das Mag, 2017)

Le Prénom de mon oncle (Les escales éditions, 2019) Traduction : Emmanuèle Sandron

Ein Name für Dich (Hoffmann und Campe, 2019) Übersetzung: Stefan Wieczorek

Teilnehmende Bibliotheken und Buchhandlungen

Bibliothèques et librairies partenaires

Deelnemende bibliotheken en boekhandels

Deutschsprachige Gemeinschaft

Athena-Mediothek der Maria-Goretti-Schule, St. Vith • www.maria-goretti.be/startseite/athena

Medienzentrum Ostbelgien • www.mediadg.be/seiten/medienzentrum.html

Pfarrbibliothek Kelmis • <https://media-dg.bibliotheca-open.de/MediaDG/Kelmis/>
Öffentliche-Pfarrbibliothek

Pfarrbibliothek St. Vith • <https://media-dg.bibliotheca-open.de/MediaDG/Sankt-Vith/>
Öffentliche-Pfarrbibliothek

Schulmediothek Königliches Athenäum St. Vith • www.kas-online.be/pages/sekundar/eurekaschulmediothek.php

Buchhandlung Idea, Eupen • www.idea-eupen.be

Buchhandlung Logos, Eupen • www.logos.be

Buchhandlung Thiemann, St. Vith • www.logos.be

Bücherstube Jousten, Büllingen & St. Vith • www.jousten.be

Province de Liège

Bibliothèque Chiroux • www.provincedeliege.be/fr/bibliothequechiroux

Bibliothèque communale de Dison • www.bibliotheques.dison.be

Bibliothèque communale de Malmedy • <http://wamabi.be/site>

Bibliothèque publique de Marchin • <https://bibliomarchinmodave.wordpress.com>

Bibliothèque communale de Plombières • www.plombieres.be/fr/loisirs/culture/bibliotheque



44

Boekhandels
Librairies
Buchhandlungen

Bibliothèque communale de Welkenraedt • www.welkenraedt.be/culture-et-loisirs/commune/services-communaux/bibliotheque
 Bibliothèque communale et principale de Verviers <http://bibliotheque.verviers.be>
 Bibliothèque Spéciale La Lumière • www.lalumiere.be/fr/services-aux-malvoyants/bibliotheque-publique-speciale
 Centre Multimédia Don Bosco • www.centremultimedia.be
 Bibliothèque publique locale de Huy • www.huy.be/loisirs/culture/bibliotheque-publique
 Libris Agora, Liège • www.librisagora.be
 L'Oiseau-Lire, Visé • www.loiseaulire.be
 Livre aux Trésors, Liège • www.livreauxtresors.be
 Librairie Cunibert-Daumen, Malmedy
 Librairie Les Augustins • www.lesaugustins.blogspot.de
 Librairie Pax, Liège • www.librairiepax.be

Provincie Limburg (BE)

Bibliotheek Genk • www.bibliotheekgenk.be
 Bibliotheek Maasmechelen • www.maasmechelen.be
 Bibliotheek Tongeren • <http://tongeren.bibliotheek.be>
 Provinciale Bibliotheek Limburg • <https://bibliotheek.hasselt.be>
 Standaard Boekhandel Tongeren • www.standaardboekhandel.be/winkels/tongeren

Provincie Limburg (NL)

Bibliotheek Bergen Terblijt • www.heuvellandbibliotheken.nl
 Bibliotheek Eijsden • www.heuvellandbibliotheken.nl
 Bibliotheek Kerkrade • www.bibliotheekkerkrade.nl
 Bibliotheek Margraten • www.heuvellandbibliotheken.nl
 Bibliotheek Vaals • www.heuvellandbibliotheken.nl
 Bibliotheek Valkenburg • www.heuvellandbibliotheken.nl
 Centre Céramique, Maastricht • www.centreceramique.nl/Bibliotheek
 Boekhandel De Tribune, Maastricht • www.detribune.nl
 Boekhandel Dominicanen, Maastricht • www.libris.nl/dominicanen
 Boekhandel Krings, Sittard • www.boekhandelkrings.nl
 TheREADshop, Vaals • www.readshop.nl

Stadt Aachen, Städteregion Aachen, Kreis Heinsberg, Kreis Düren & Kreis Euskirchen

Gemeindebücherei Simmerath • www.simmerath.de
 Historische Kreisbibliothek Euskirchen • www.kreis-euskirchen.de
 Literaturhaus Nettersheim mit Gemeindebücherei • www.nettersheim.de
 Stadtbibliothek Aachen • www.stadtbibliothek-aachen.de
 Stadtbücherei Alsdorf • www.stadtbuecherei-alsdorf.de
 Stadtbücherei Bad Münstereifel • www.bad-muenstereifel.de
 Stadtbücherei Baesweiler • www.baesweiler.de
 Stadtbücherei Düren • www.dueren.de
 Stadtbücherei Erkelenz • www.erkelenz.de
 Stadtbücherei Eschweiler • www.eschweiler.de
 Stadtbücherei Geilenkirchen • www.geilenkirchen.de
 Stadtbücherei Heinsberg • www.heinsberg.de
 Stadtbücherei Herzogenrath • <http://stadtbuecherei.herzogenrath.de>
 Stadtbücherei Hückelhoven • www.stadtbuecherei-hueckelhoven.de
 Stadtbücherei Jülich • <https://buecherei.juelich.de>
 Stadtbücherei Monschau • www.monschau.de/rathaus/buecherei.php
 Stadtbücherei Stolberg • www.stolberg.de
 Stadtbücherei Würselen • www.stadtbuecherei-wuerselen.de
 Bücher Schwinning, Mechenich • www.buecherschwinning.de
 Bücherstube am Rathaus, Stolberg • <http://buecherstube.de>
 Buchhandlung am Markt, Aachen • www.buchhandlung-am-brander-markt.de
 Buchhandlung am Markt – Mütters, Bad Münstereifel • www.muettters.de
 Buchhandlung Backhaus, Aachen • www.backhausbuch.de
 Buchhandlung Backhaus am Literaturhaus, Nettersheim • www.backhausbuch.de
 Buchhandlung Fischer, Jülich • www.fischer-juelich.de
 Buchhandlung Franzis Hensch, Aachen • www.buchhandlung-hensch.de
 Buchhandlung Fürkötter, Geilenkirchen • www.buchhandlung-fuerkoetter.de
 Buchhandlung Gollenstede, Heinsberg • www.gollenstede-buch.de
 Buchhandlung Katterbach, Herzogenrath • www.buchhandlung-katterbach.de
 Buchhandlung Lausberg, Walheim • www.buchhandlung-lausberg.de
 Buchhandlung Lesezeichen, Roetgen • www.lesezeichen-roetgen.de
 Buchhandlung M Jacobi's Nachfolger, Aachen • www.jacobibuch.de
 Buchhandlung Rotgeri, Euskirchen • www.rotgeri.com
 Buchhandlung Schillings, Würselen • <http://buchhandlung-schillings.shop-asp.de>
 Buchhandlung Schmetz am Dom, Aachen • www.buchhandlung-schmetz.de
 Buchhandlung Thater, Alsdorf • www.buch-thater.de

Buchhandlung Viehausen, Erkelenz • <http://viehausen.shop-asp.de>
Buchhandlung Wild, Erkelenz • www.buch-wild.de
Buchhandlung Worthaus, Aachen • <http://worthaus-ac.shop-asp.de>
Buchladen Pontstraße 39, Aachen • www.buchladen39.de
Bücher Schwinning, Mechernich • www.buecherschwinning.de
Bücherstube am Rathaus, Stolberg • www.buecherstube.de
Das Buch, Eilendorf • www.dasbuchineilendorf.de
Der Buchladen, Simmerath • www.Der-Buchladen-online.de
Der Buchladen in Laurensberg, Aachen • www.buchladen-laurensberg.de
Frankenberger Buchladen, Aachen • www.frankenbergerbuchladen.de
Buchhandlung die leserei, Bad Münstereifel • www.die-leserei.de
Mayersche Buchhandlung, Aachen • www.mayersche.de
Reinhardtts Lesewald, Zülpich • www.reinhardtts-lesewald.de
Thalia Buchhandlung, Düren • www.thalia.de
Thalia Buchhandlung, Euskirchen • www.thalia.de



je lis
ich lese
ik lees

Euregio literatuurprijs voor scholieren Euregio-Schüler- Literaturpreis Prix littéraire des lycéens de l'Euregio

Unter der Schirmherrschaft von:

Isabel Pfeiffer-Poensgen, Ministerin für Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen

Sous le patronage de :

Isabel Pfeiffer-Poensgen, Ministre de la Culture et des Sciences
du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie

Onder het beschermvrouwschap van:

Isabel Pfeiffer-Poensgen, Minister van Cultuur en Wetenschappen
van de deelstaat Noordrijn-Westfalen

D

Zur zeitgenössischen Literatur gehört es, dass sie sich ins Leben wirft. Wenn dieser Wurf dann noch über Sprach- und Landesgrenzen hinweg geht und auf die Neugier und das Urteil einer jungen Leserschaft trifft – voilà, das ist er, der **Euregio-Schüler-Literaturpreis**. Frischer geht es kaum, und teilzunehmen macht kundig, agil, und vor allem: Freude.

Das Projekt verbindet das Nächstliegende: die drei Nachbarsprachen der Euregio Maas-Rhein, junge Leute aus Belgien, den Niederlanden und Deutschland; es verbindet Schulen mit Schulen, Leser/innen mit Autor/innen, kritische Betrachtung mit preiswürdigen Werken; es macht Bildung zur lebendigen Erfahrung eigener Zuständigkeit und Kompetenz.

In den Wettbewerb treten jeweils zwei aktuelle Werke des deutschen, französischen und niederländischen Sprachraums, insgesamt sechs Titel, die auch als Übersetzungen vorliegen. Dann beginnt das Lesen, Kommentieren und Diskutieren, immer über Tellerränder hinaus und hinein in erweiterte Horizonte. Wenn zuletzt die Schüler-Jury die Sieger prämiiert (rund 450 Schüler/innen aus 26 Schulen wählen eine/n Autor/in und die beiden jeweiligen Übersetzer/innen) und ihren Preis übergibt, sind es vor allem die jungen Leute, die gewonnen haben.

F

Le propre de la littérature contemporaine est de proposer un regard sur la vie. Dans le cadre du **Prix littéraire des Lycéens de l'Euregio**, ce regard dépasse les frontières linguistiques et géographiques et aiguise la curiosité et la faculté de jugement de jeunes lecteurs. Participer à ce projet plein de fraîcheur permet non seulement d'élargir ses horizons et ses connaissances, mais aussi et surtout de prendre du plaisir !

Le projet relie ce qui est proche : les trois langues voisines de l'Euregio Meuse-Rhin, les jeunes gens de Belgique, des Pays-Bas et d'Allemagne; un lien se crée entre les écoles, entre les lecteurs et les auteurs, entre les livres nominés

et la critique littéraire. Les jeunes s'approprient une culture vivante et font l'expérience de leurs propres capacités de discernement.

Dans ce concours sont proposées deux œuvres actuelles d'auteurs francophones, germanophones et néerlandophones, en tout six titres et leurs traductions. Commencent alors la lecture, le commentaire, une discussion par delà les frontières et les différences. Lorsqu'en fin de course le jury des lycéens (environ 450 élèves issus de 26 établissements) élit son lauréat et lui remet son prix, les principaux gagnants sont en fait les jeunes lecteurs.

NL

Het hoort bij de hedendaagse literatuur dat die zich op het leven werpt. Als deze worp dan taal- en grensoverschrijdend wordt en op de nieuwsgierigheid en het oordeel van jongeren botst, tja, dan is dat de **Euregio Literatuurprijs voor Scholieren**. Het kan nauwelijks fleuriger, de deelname zorgt voor beslagen, agiele en vooral voor vreugdevolle jongeren.

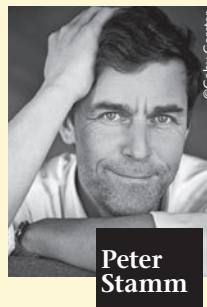
Het project verbindt dat wat voor de hand (deur) ligt: de drie buurtalen van de Euregio Maas-Rijn, jongelui uit België, Nederland en Duitsland. Het brengt scholen samen, net zoals lezers en auteurs, kritiek en oeuvre dat een prijs verdient. Het project maakt van geletterdheid een levendige ervaring van je eigen verantwoordelijkheid en competentie.

Bij deze wedstrijd doen twee actuele boeken van Duitstalige, Franstalige en Nederlandstalige auteurs, in het totaal zes boeken dus, mee. Deze werken moeten ook in de twee andere euregionale talen zijn vertaald. Dan begint het lezen, commentariëren, discussiëren, het „verder kijken dan je neus lang is“. Wanneer uiteindelijk de jury van scholieren de winnaar uitkiest – circa 450 scholieren van 26 scholen kiezen een schrijfster of schrijver en de twee vertalers/vertaalsters – en hem of haar een prijs uitreikt, dan hebben vooral de jongeren gewonnen.



Monica Sabolo (F)

Summer (JC Lattès, 2017)
Summer (Suhrkamp, 2018)
 Übersetzung: Christian Kolb
Summer (De Bezige Bij, 2019)
 Vertaling: Floor Borsboom & Eef Gratama



Peter Stamm (D)

Weit über das Land
 (Fischer, 2016)
L'un l'autre
 (Christian Bourgois, 2017)
 Traduction : Pierre Deshusses
In geen velden of wegen
 (de Arbeiderspers, 2017)
 Vertaling: Gerrit Bussink



David Foenkinos (F)

Le mystère Henri Pick
 (Gallimard, 2016/Folio, 2018)
Das geheime Leben des Monsieur Pick (DVA, 2017)
 Übersetzung: Christian Kolb
Het geheime leven van Henri Pick
 (Cossee, 2017)
 Vertaling: Carlijn Brouwer



Connie Palmen (NL)

Jij zegt het
 (Prometheus, 2015)
Ton histoire, mon histoire
 (Actes Sud, 2018)
 Traduction : Arlette Ounanian
Du sagst es (Diogenes, 2016)
 Übersetzung: Hanni Ehlers



Mariana Leky (D)

Was man von hier aus sehen kann (Dumont, 2017)
Le rêve de l'okapi (JC Lattès, 2019)
 Traduction : Céline Maurice
Vanuit hier zie je alles (Nieuw Amsterdam, 2018)
 Vertaling: Lucienne Pruijs



Marjolijn van Heemstra (NL)

En we noemen hem
 (Das Mag, 2017)
Le Prénom de mon oncle
 (Les escales éditions, 2019)
 Traduction : Emmanuèle Sandron
Ein Name für Dich (Hoffmann und Campe, 2019)
 Übersetzung: Stefan Wiczorek





26

Écoles
Schulen
Scholen

Teilnehmende Schulen Écoles participantes Deelnemende Scholen

Amos Comenius Schule • Aachen (D)
Athénée Royal d'An • Alleur (B)
Athénée Royal Thil Lorrain • Verviers (B)
Atlas College • Genk (B)
Bernardinuscollege • Heerlen (NL)
Berufskolleg Jülich (D)
Carolus-Magnus-Gymnasium • Übach (D)
Charlemagne College Eijkhagen Landgraaf (NL)
Clara-Fey-Gymnasium • Schleiden (D)
Collège Saint-Joseph • Chênée (B)
Collège Saint-Louis • Liège (B)
Couven Gymnasium • Aachen (D)
Europaschule Langerwehe (D)
Grotius College • Heerlen (NL)
Gymnasium der Gemeinde Kreuzau (D)
HELMo Ste. Croix • Liège (B)
Institut Saint-Joseph • Welkenraedt (B)
Königliches Athenäum Eupen (B)
Königliches Athenäum Sankt Vith (B)
Maria Montessori Gesamtschule • Aachen (D)
Sint-Janscollege • Hoensbroek (NL)
Sint-Franciscuscollege • Heusden-Zolder (B)
Städtisches Gymnasium Herzogenrath (D)
Stella Maris College • Meerssen (NL)
Stiftisches Gymnasium Düren (D)
Waldschule – Städtische Gesamtschule • Eschweiler (D)

Rencontres d'auteurs

Autorenlesungen

Lezingen

21.01.2020

Peter Stamm + Monica Sabolo

18:00 Uhr: Jünglingshaus –
Großer Saal, Neustraße 86, Eupen

22.01.2020

Peter Stamm + Pierre Deshusses

18h30: Librairie Livre aux Trésors,
Pl. Xavier-Neujean 27/A, Liège

Monica Sabolo + Christian Kolb

19:30 Uhr: Stadtbücherei Eschweiler,
Johannes Rau Platz 1, Eschweiler
In Kooperation mit der Stadtbücherei
Eschweiler & Buchhandlung Oehlrich
& Drescher

23.01.2020

Peter Stamm

14:30 Uhr: Athena-Mediothek
der Maria-Goretti-Schule,
Prümer Straße 6, St. Vith

20:15 Uhr: Mayersche Buchhandlung,
Buchkremerstraße 1–7, Aachen

Monica Sabolo + Christian Kolb

20:00 Uhr: Öffentliche Pfarrbibliothek
Kelmis, Schulstraße 12, Kelmis

11.02.2020

David Foenkinos + Carlijn Brouwer

14:00 uur: HuB.Bibliotheek Kerkrade,
Martin Buberplein 15, Kerkrade
De toegang is voor biebleden & scho-
lieren gratis, niet-leden betalen 2,5 euro

David Foenkinos + Christian Kolb

19:30 Uhr: Gemeindebücherei Simme-
rath, Bickerather Str. 1, Simmerath

Marjolijn van Heemstra +

Stefan Wiczorek

20:00 Uhr: Klangbrücke,
Kurhausstraße 2, Aachen
In Kooperation mit: Stadtbibliothek
Aachen & Buchhandlung Schmetz
am Dom

12.02.2020

David Foenkinos

Filmvorführung von „Der geheime
Roman des Monsieur Pick“

20:15 Uhr: Apollo-Kino, Pontstraße
141–149, Aachen

In Kooperation mit: Institut français
Aachen & Apollo Kino & Bar Aachen

Marjolijn van Heemstra +

Emmanuèle Sandron

18 h: Université de Liège,
place du 20 Août, Liège



13.02.2020

**David Foenkinos +
Marjolijn van Heemstra**

18:00 Uhr: Aula Carolina, Pontstraße
7–9, Aachen

02.03.2020

Mariana Leky

19:30 Uhr: Literaturhaus Nettersheim,
Steinfelder Straße 12, Nettersheim
Organisation: Literaturhaus Netters-
heim & Buchhandlung Backhaus,
Nettersheim

03.03.2020

Mariana Leky

20:00 Uhr: Öffentliche Pfarrbibliothek
Sankt Vith, Vennbahnstr. 2, Sankt Vith

Connie Palmen + Arlette Ounanian

20 h: Librairie L'Oiseau Lire,
10 Rue du collège, Visé

04.03.2020

Connie Palmen + Mariana Leky

18:00 h: Espace Georges Truffaut,
Avenue de Lille 5, Liège

05.03.2020

Connie Palmen

20 uur: Bibliotheek Genk,
Stadsplein 3, Genk

... et en plus ... und außerdem ... en verder

**07.11.2019 / 06.01.2020 /
13.02.2020 / 05.03.2020**

Book Club

19.00 Uhr: Medienzentrum,
Hookstraße 64, Eupen
Organisation: Medienzentrum Eupen
(www.ostbelgienmedien.be)

**30.11.2019 / 05.01.2020 /
15.02.2020 / 14.03.2020 /
16.05.2020**

Tables de conversation en neerlandais

avec Thierry Lambert
11 h – 12h 30: Bibliothèque Malmedy,
Place du Châtelet 7A, Malmedy
organisation: Bibliothèque Malmedy
en coopération avec EUREGIOMAG

**23.11.2019 / 12.01.2020 /
08.02.2020 / 07.03.2020 /
09.05.2020**

Tables de conversation en allemand

avec Alice Lejeune
11 h – 12h 30: Bibliothèque Malmedy,
Place du Châtelet 7A, Malmedy
organisation: Bibliothèque Malmedy
en coopération avec EUREGIOMAG

**10.02.2020 / 16.03.2020 /
27.04.2020 / 08.06.2020**

Tables de conversation en allemand

avec Jean-Louis Rouhart
18 h – 19h 30: Bibliothèque Chiroux,
Espace polyvalent,
Place des Carmes 8, Liège organisation:
Bibliothèque Chiroux

12.02.2020

Atelier de Traduction

avec Emmanuèle Sandron (traductrice)
14 – 16h: Université de Liège,
Place Cockerill 3–5, Liège

16.03.2020

Tables rondes des critiques – Liège

avec Pascale Hugues (Liberation, Der
Tagesspiegel) et Martin Zingg
(Neue Züricher Zeitung),
Animé par: Sylvie Schenk
18 h: Bibliothèque Chiroux –
Espace Rencontres, Liège

17.03.2020

ronden van critici – Maastricht

Adri Gorissen (de Limburger) en
Emile Hollman (maandblad Zuider-
lucht), Moderator: André van Dijk
17:00 – 19:00 uur: Boekhandel
Dominicanen, Dominicanerkerkstraat
1, Maastricht

Kritikerrunde – Aachen

mit Pascale Hugues (Liberation,
Der Tagesspiegel) und Martin Zingg
(Neue Züricher Zeitung),
Moderation: Andrea Zuleger
(Aachener Zeitung/Aachener
Nachrichten)
18:00 Uhr: Forum M, Mayersche
Buchhandlung, Buchkremerstraße 1–7,
Aachen

24.03.2020

Jurytag / Jurydag / La journée du jury

13 – 17 h: Europaschule Langerwehe,
Josef-Schwarz-Straße 16, Langerwehe

14.05.2020

Preisverleihung / Prijzuitreiking / Remise du prix

Aktuelle Hinweise auf
weitere Veranstaltungen
und Lesekreise finden Sie
auf unserer Webseite unter:
[www.euregio-lit.eu/de/
aktuelles/termine](http://www.euregio-lit.eu/de/aktuelles/termine)

Vous trouverez les dates de
nouvelles manifestations et les
rendez-vous des cercles de
lectures à l'adresse suivante :
[www.euregio-lit.eu/fr/
actualités/événements](http://www.euregio-lit.eu/fr/actualités/événements)

Verdere informatie over
al onze activiteiten, evenementen en
leeskringen is te vinden
op onze website:
[www.euregio-lit.eu/
nl/actueel/data](http://www.euregio-lit.eu/nl/actueel/data)

Wir danken unseren Förderern & Partnern:

Wij danken onze sponsors en partners:

Nous remercions nos sponsors et partenaires:

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



regionalekulturlpolitik NRW



F. VICTOR
ROLFF-STIFTUNG

provincie limburg



taal:
unie



Ostbelgien



region
aachen



Bürgerstiftung
für die Region Aachen



de Bibliotheek
Heuvelandbibliotheken



Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature



Projekträger:

EuregioKultur e.V.

Dr. Oliver Vogt

Kulturhaus Barockfabrik

Löhergraben 22, 52064 Aachen

E-Mail: vogt@euregio-lit.eu

www.euregio-lit.eu



Medienzentrum
Ostbelgien

stadtbibliothek
aachen



Bibliothèque Chiroux, Liège • Bibliothèque communale de Malmedy •
Boekhandel Dominicanen, Maastricht • Buchhandlung Worthaus, Aachen • EUREGIOMAG •
Frankenberger Buchladen, Aachen • Librairie L'Oiseau lire, Visé • Öffentliche Pfarrbibliothek
St. Vith • Öffentliche Pfarrbibliothek Kelmis • Stadtbücherei Eschweiler • Stadtbücherei Monschau

Actes Sud • De Arbeiderspers • De Bezige Bij • Cossee • Christian Bourgois • Das Mag •
Diogenes • Dumont • DVA • Les escalas éditions • Fischer • Gallimard • Hoffmann und Campe •
JC Lattès • Nieuw Amsterdam • Promotheus • Suhrkamp

je lis
ich lese
ik lees



2020 Die Euregio liest L'Euregio lit De Euregio leest



www.euregio-lit.eu



[/euregio.lit.eu](https://www.facebook.com/euregio.lit.eu)